

# Inhalt

\* \* \*

Tabula gratulatoria	11
Andreas F. Kelletat	15

## I. Wortsplitter. Leben. Überlieferung

<i>Adel Karasholi</i> trotz	25
<i>Werner Roggausch</i> Es gibt kein falsches Leben. Neue Notate zu alten Sätzen	27
<i>Henrik Nikula</i> Sprache?	41
<i>Manfred Peter Hein</i> Griechische und andere Streifzüge	51
<i>Gauti Kristmannsson</i> Poetry in a Vacuum. Manfred Peter Hein's Poetry and Translations	55
<i>Dirk Kemper und Iris Bäcker</i> Wie viele Leben hat das Deutsche?	65
<i>Klaus von Schilling</i> »Als ob ich Zwei wäre«. Zu den <i>Ödipus</i> -Übertragungen von Friedrich Hölderlin und Hugo von Hofmannsthal	77

<i>Julija Boguna</i> Am Anfang war der Text und am Ende? Überlegungen zum <i>Expertentum für Deutsches</i> aus der Germersheimer Lehrstube	103
<i>Hans Peter Neureuter</i> Dichters Lande. Zu Geschichte, Theorie und Praxis der Dichterbiographie. Ein Fragment durch und für AFK	117
<i>Norbert Mecklenburg</i> »Wie ist dieses Schweigen zu nehmen?« Martin Luther und die verschwiegene Grundlage des christlichen Antijudaismus	133

## II. Wasser. Tiefe. Klänge

<i>Susanne Hagemann</i> Wassertiefe I–III (mit Dank an Liz Lochhead)	149
<i>Rūta Eidukevičienė</i> Am Mittellauf des Niemen. Flüsse in der literarisierten Stadtlandschaft von Kaunas	157
<i>Irma Hyvärinen</i> Andreas, der Fischer. Einige Episoden aus meiner Bekanntschaft mit Andreas F. Kelletat	181
<i>Thomas Taterka</i> Der letzte Talissone. Johannes Bobrowskis Pruzzen zwischen Schrift und »Nachhall«	193
<i>Kārlis Cīrulis</i> Zu Johannes Bobrowskis Gedicht <i>Ebene</i> . Eine Fingerübung	215
<i>Ursula Hassel</i> Elli lernt Ungarisch oder Der ganze Körper lernt mit! Lebendiger und »bewegter« Fremdsprachenunterricht am Sprachenzentrum der Universität Mainz in Germersheim	229
<i>Gertrud Maria Rösch</i> »Schota, der Faun«. Zum Kontext von Adolf Endlers Reisebericht über Georgien	243
<i>Ewald Reuter</i> Murrende PISA-Sieger. Einheimische Kritik der neuen finnischen Bildungspolitik	253
<i>Klaus-Jürgen Liedtke</i> Aus der Zeit der Zirkulare. Begegnungen mit Andreas F. Kelletat	267
<i>Jürgen Joachimsthaler</i> Der Klang des Zweifels. Zur Sprachkunst des Andreas F. Kelletat	273

### III. Wünschelroute. Ferne Welten, nahe Welten

<i>Richard Pietraß</i> Wünschelrute	293
<i>Mikko Kervinen</i> Friedrich Ege – ein vergessener Kulturbotschafter im Kontext der deutsch-finnischen Geschichte des 20. Jahrhunderts?	295
<i>Sigita Barniškienė</i> Die Macht des Schaffens. Die narrative Struktur der Novelle »Anna Regina fährt in die Stadt« von Heinz-Jürgen Zierke	305
<i>Sigrid Kupsch-Losereit</i> Deutsch-romanische Kommunikation im 9. und 10. Jahrhundert	315
<i>Vesa Tapio Valo</i> Das Theater von Carl Knopf. Zur Entstehung einer dramatischen Figur	325
<i>Dilek Dizdar</i> Wieder zurück. Translatorische Perspektiven auf die Migrationsliteratur	333
<i>Mariann Skog-Södersved</i> Russland und russisch im Text – am Beispiel des <i>Handelsblatts</i>	345
<i>Karl-Heinz Stoll</i> Englisch und Deutsch als internationale Sprachen	357
<i>Ernest W. B. Hess-Lüttich</i> Deutsch lernen lohnt sich. Lohnt es sich?	385
<i>Przemysław Chojnowski</i> Aus meinen Reisenotizen	403
<i>Rafał Żytyniec</i> (Nicht nur) Bobrowski-Lektionen mit Andreas F. Kelletat	405
Schriftenverzeichnis	407